



*Translating tourist literature is a multidisciplinary activity, therefore we always entrust your translations to translators who are skilled in both tourism translation and one of its component areas. Their knowledge and experience are a guarantee against the pitfalls inherent in this type of translation.*

## The 4 types of tourism translation

**Guides and maps** require thorough knowledge of the environment, the area in question and the applicable standards in each country.

**Promotional brochures and leaflets** require a very high level of writing skill. This type of translation has high added value as the attractiveness of the area in question is at stake.

**Translations about culture and art** require very extensive knowledge of history and art.

**Texts about cooking and gastronomy** are some of the hardest to translate, as they require a high level of writing skill as well as a vivid imagination and considerable experience.

### OUR CLIENTS

- Regional, Departmental and Municipal Tourism Committees
- Museums, exhibitions
- Leisure centres
- Hospitality & Catering
- Tour operators, conference delegates
- Publishing companies

### OUR TRANSLATIONS

- Tourist guide
- Promotional leaflet
- exhibition book
- website
- gastronomic map
- Hiking map

## Typical tourism translator profile

Laura, aged 36: Translator specialising in tourism and art translation. Mother tongue (target language): English – source languages: French, Spanish, University of Paris III-Censier.

**For large-scale projects, we dedicate a team of several translators to your project.**

## Quality Guarantee

- Tourism texts are always translated into the translator's mother tongue
- Highly qualified translators with previous experience (at least 5 years)
- The best translators in the sector dedicated to your projects
- Translators located in the country/region to which the translation relates
- For added security, let us take care of producing the graphics for your foreign language documents

## Méthodology

1. A project manager takes charge of the case. They analyse your needs and will be your single point of contact until final validation.
2. With the client, we put together a specific response to the issue, a procedure and a reverse planning schedule.
3. The translator or translators are selected according to the source document's field of application.
4. Summary of client documentation, creation and validation of the terminology glossary.
5. Start of the translation and first version.
6. Proofreading by a second translator (optional).
7. Delivery of the translation in the format of your choice.



**QUICK QUOTE**  
Your translation quote in less than 24 hours



4 rue Roux Alpheran  
13100 Aix-en-Provence - France  
Tel. : +33(0)4 42 93 34 29  
Fax : +33(0)4 88 04 92 70  
e-mail : contact@atenao.com  
website : www.atenao.com

